



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/36
15 de enero de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 15 DE ENERO DE 1998 DIRIGIDAS AL SECRETARIO
GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE
PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, en el período del 5 al 12 de enero de 1998, la aviación estadounidense ha seguido violando el espacio aéreo del Iraq, con el fin de realizar maniobras de reconocimiento y actos de provocación, según se detalla en la descripción adjunta.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a estos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq y constituyen violaciones palmarias de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos aterrorizan a la población y dañan los bienes públicos y privados. La República del Iraq se reserva el derecho que legítimamente le corresponde a pedir indemnizaciones por los perjuicios infligidos al pueblo y a la República del Iraq como consecuencia de tales actos.

La agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones aéreas cometidas durante el período
del 5 al 12 de enero de 1998 y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: Realizaron incursiones 66 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Agra, Zajo, Arbil, Tall'afar, Bibu, Rawanduz, Kuisanÿak y Dukan.
2. Región meridional: Realizaron incursiones 567 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: Nasiriya, Samawa, Artawi, Ashbiÿa, ÿulayba, Al-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, ÿibayish, Ash-Shinafiya, Al-Qut, Ar Rumayza, Al-Hibariya, Ar-Rihaliya, Basora, Al-Hay, Ash-Shatra, Al-'Amara, Al-Lisf, Al-Hamza, Ad-Diwaniya, Ar-Rifai, An-Najib, Qala'at Saleh y Al-Maymuna.
3. Aviones de reconocimiento del tipo TR-1 realizaron incursiones en el espacio aéreo iraquí en cuatro ocasiones, a una velocidad de 600 kilómetros por hora y a una altura de 20.000 metros.
4. El 10 de enero de 1998 a las 16.10 horas, una formación compuesta de dos aviones estadounidenses atravesó la barrera del sonido al sobrevolar la localidad de Mosul.
